

تعويض بخصوص التعليمات الصادرة عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني Indemnity for Instructions via Fax or Email

Date: -- : التاريخ

Company Name: اسم الشركة:

All Accounts Under CID: جميع الحسابات المرتبطة برقم تعريف العميل:

Only the Following: حصراً ل:

Account Number:	رقم الحساب:	Account Title:	اسم الحساب:
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

I/We hereby represent and declare that the I/we will be giving instructions to you by facsimile/scanned image attached to an e-mail communication. In this regard, I/we hereby declare, represent, warrant and authorize as follows:

أفيد وأعلن/نفيد ونعلن نيتي/نيتنا إصدار تعليمات عبر الفاكس/صور المستندات المرفقة برسائل البريد الإلكتروني. وبهذا الخصوص أعلن وأفيد وأضمن وأصرح/نعلن ونفد ونضمن ونصرح بما يلي:

- I/We hereby request and authorize you to reply upon, act on any and all banking instructions on the above account, which you may accept to process regardless of the value of the transaction involved and not withstanding any error or misunderstanding or lack of clarity in the terms of such communication which may from time to time be, or purported to be communicated/given by me/us or on my/our behalf to you by facsimile transmission or signed scanned images attached to an e-mail.
١- أطلب منكم وأفوضكم/نطلب منكم ونفوضكم التصرف بناءً على أي وجميع التعليمات المصرفية المرتبطة بالحساب المذكور أعلاه، والتي قد تقبلون تنفيذها بصرف النظر عن قيمة المعاملة المعنية وبالرغم من أي خطأ أو فهم خاطئ أو عدم وضوح في تلك المراسلات التي قد يتم إرسالها من وقت إلى آخر أو يُزعم إرسالها/إصدارها بواسطتي/بواسطتكم أو بالنيابة عني/عنا إليكم عبر الفاكس أو عبر مستندات مصورة بالماسحة الضوئية موقعة ومرفقة برسالة عبر البريد الإلكتروني.
- I/We confirm that such instructions as defined above be considered genuine, authorized, true and accurate and that you will not be required to enquire as to the circumstances, the authority or identity of the sender/giver or to obtain any further confirmation of the instructions, but that you reserve the right at your sole discretion to do so or not to act upon such instructions.
٢- أؤكد/نؤكد أن تلك التعليمات كما هي محددة أعلاه تعتبر حقيقية ومصريح بها وصحيحة ودقيقة ولا يطلب من البنك الاستفسار عن أو التحقق من الظروف أو صلاحية أو هوية المرسل/المصدر لها أو الحصول على مزيد من التأكيدات لتلك التعليمات على أن يحتفظ البنك بحق التصرف أو عدم التصرف طبقاً لهذه التعليمات حسب تقديره المطلق.
- I/We hereby expressly acknowledge that I am/we are fully aware and cognizant of the various risks (e.g. technical forgery, programming of bogus fax numbers or e-mail address) inherent and associated with communicating instructions to you by facsimile/scanned image attached to an e-mail and various fraudulent activities arising from and out of such transmissions or communications and am/are fully prepared to accept such risks and you shall not assume any risks related thereto.
٣- أقر/نقر بموجبه صراحة إني/أنا على علم تام ودراية كاملة بمختلف المخاطر (مثل التزوير الفني أو برمجة أرقام فاكس أو عناوين بريد إلكتروني وهمية) الناتجة عن إصدار التعليمات إلى البنك عبر الفاكس/ صور المستندات المرفقة برسائل البريد الإلكتروني ومختلف الأنشطة الاحتمالية الناشئة عن عمليات الإرسال أو الاتصال وأني مستعد/أنا مستعدون لتحمل جميع هذه المخاطر على أن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن المخاطر المتعلقة بتلك التعليمات.
- I/We understand that each instruction given through facsimile or scanned image is conclusively considered and will be treated as genuine. Therefore, I/we would not be forwarding the original instructions to the Bank. However, if I/we do mistakenly forward the original document to the Bank and the Bank acts on it, I/we shall not hold the Bank responsible in any manner and undertake to bear any loss, expense etc. which may accrue as a result.
٤- أدرك/ندرك أن كل من التعليمات الصادرة عبر الفاكس أو صور المستندات تعتبر وتعامل بشكل نهائي على أنها صحيحة وحقيقية. وبناءً عليه، لن أقوم/نقوم بإرسال نسخ أصلية من التعليمات إلى البنك. غير أنه في حالة قيامي/قيامنا بإرسال المستند الأصلي بالخطأ إلى البنك وقيام البنك بالتصرف بناءً على ذلك المستند الأصلي، فإن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن ذلك واتعهد/تتعهد بتحمل أي خسائر ومصاريف وغيرها قد تنشأ نتيجة لذلك.
- No unauthorized person will have access to my/our facsimile machines, electronic mails or computers other than me/our authorized signatories and I/we will take all the necessary care to enforce this undertaking and I/we will be responsible and liable for any misuse of my/our facsimile machines, electronic mails or computers by unauthorized persons.
٥- لن يتاح لأي شخص غير مفوض إمكانية الوصول إلى أجهزة الفاكس والبريد الإلكتروني وأجهزة الكمبيوتر الخاصة بي/بنا بخلاف الأشخاص المفوضين بالتوقيع بواسطتي/بواسطتكم على أي/أنا سوف أأخذ/نأخذ العناية الواجبة لإنفاذ هذا التعهد وسوف أتحمل/نتحمل المسؤولية عن أي إساءة استخدام لأجهزة الفاكس أو البريد الإلكتروني أو الحاسب الآلي الخاصة بي/بنا بواسطة أي أشخاص غير مصرح لهم.
- You are authorized to charge and/or debit our above account any payments you make and/or expenses you may incur as a result of such facsimile/scanned image attached to an e-mail instruction.
٦- أن البنك مفوض بالخصم من الحساب المذكور أعلاه أي دفعات و/أو مصاريف نتيجة لتلك التعليمات الصادرة عبر الفاكس/صور المستندات المرفقة برسائل البريد الإلكتروني.
- In consideration of your acceding to my/our request and accepting instructions by facsimile/scanned image attached to an e-mail as above, I/we hereby confirm, agree and undertake the following:
٧- مقابل قبولكم لطبي/لطبنا وقبول التعليمات عبر الفاكس/المستندات المصورة بالماسحة الضوئية المرفقة برسائل عبر البريد الإلكتروني بالطريقة المذكورة أعلاه، أؤكد وأوافق واتعهد/نؤكد ونتوافق ونتعهد بما يلي:
 - أقر بمسؤوليتي/نقر بمسؤولياتنا عن جميع التعليمات المرسله عبر الوسائل المذكورة أعلاه بواسطتي/بواسطتكم أو بواسطه وكيلي/وكيلنا أو الأشخاص المفوضين بالتوقيع بالنيابة عني/عنا وأوافق/نوافق على عدم تحمّلكم أي مسؤولية عن أي خسائر أو أضرار قد تلحق بي/بنا أو بأي طرف ثالث بسبب استخدام أو إساءة استخدام هذه الخدمة ويحق لكم الاعتماد على التعليمات المستلمة بهذه الطريقة بحسن نية على أنها مرسله بواسطتي/بواسطتكم. حمايتكم والدفاع عنكم وتعويضكم أنتم ومساهميك ومديريك وموظفيكم بالكامل وبشكل فاعل عن جميع الخسائر والطلبات والأضرار والمطالبات والالتزامات والمسؤوليات والغرامات والدعاوى القضائية وأسباب الدعاوى والإجراءات القانونية والأحكام والقضايا والتكاليف والمصاريف من أي نوع أو طبيعة مهما كانت ومهما كان سبب نشوئها التي تم أو قد يتم فرضها عليكم أو تكبدها بواسطتكم أو إثباتها ضدكم أو قد يكون من المطلوب دفعها بسبب أو كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لالتزامكم بطبي وتقويض وتعميالي/طبنا وتقويضنا وتعميالاتنا الأتفة الذكر.
 - إني أتنازل وأغفركم وأبرئكم/إننا نتنازل ونغفركم ونبرئكم بصورة نهائية لرجعة فيها من أي من وجميع المطالبات والمسؤوليات والالتزامات والحقوق مهما كانت والنشئة بأي طريقة كانت التي قد تترتب لي/لنا ضدكم (إن وجدت) والنشئة أو التي قد تنشأ على أساس أو نتيجة أي قوانين وقواعد وأنظمة قائمة بخصوص أي شيء كان مذكوراً في خطاب التقويض والتفويض هذا، وأطلب منكم وأفوضكم/نطلب منكم ونفوضكم بالطريقة المذكورة أعلاه لحكمكم على قبول ذلك الطلب والتفويض/تلك التعليمات عبر الفاكس/المستندات المصورة بالماسحة الضوئية مرفقة برسائل عبر البريد الإلكتروني.
- The terms of this authority and indemnity shall remain in force and effect unless and until you decide to terminate this service and/or you receive from me/us not less than ten (10) business days prior original notice of termination. The undertakings herein shall service any termination of this authority and indemnity.
٨- تظل أحكام خطاب التفويض والتعويض هذا سارية المفعول والأثر مالم وحتى يقرر البنك إنهاء هذه الخدمة و/أو الاستسلام مني/منا لإشعار خطي بالإنهاء مدته عشرة (١٠) أيام عمل. وتطبق جميع التعهدات المذكورة في هذا الخطاب عند أي إنهاء لخطاب التفويض والتعويض هذا.

9. This authority and indemnity shall be governed by, and construed in accordance with the federal and emirate laws of the United Arab Emirates, and I/we hereby submit to the jurisdiction of Federal civil courts of the United Arab Emirates, and the courts of the Dubai International Financial Centre that shall have nonexclusive jurisdiction to hear and resolve any dispute that arises or might arise from this authority and indemnity.

٩- يخضع خطاب التفويض والتعويض هذا إلى ويفسر وفقاً للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة والقوانين المحلية لكل من إمارات الدولة وأخضع بموجبها إلى الاختصاص القضائي للمحاكم المدنية الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة ومحاكم مركز دبي المالي العالمي التي يكون لها الاختصاص القضائي غير الحصري لنظر وتسوية أي نزاع قد ينشأ عن خطاب التفويض والتعويض هذا.

10. If you wish to verify the authenticity of the facsimile/scanned image attached to an e-mail instruction at any time and at your sole discretion, you may contact the persons at the telephone numbers registered with the Bank. We do understand that if you make such a call and fail to confirm authenticity of the instructions, you at your sole discretion have the right to decide whether to process the transaction or not.

١٠- في حال رغبة البنك في التحقق من صحة التعليمات الواردة في الرسائل المرسله عبر الفاكس/صور المستندات المرفقة برسائل البريد الإلكتروني في أي وقت وحسب تقديره المطلق، يمكن الاتصال بالأشخاص المسجلة أرقام هواتفهم لدى البنك لهذا الغرض، وتذكر أنه في حال القيام بذلك الاتصال وعدم التمكن من التأكد من صحة التعليمات، يحق للبنك حسب تقديره المطلق اتخاذ قرار بالقيام أو عدم القيام بتنفيذ المعاملة المعنية. وتذكر أنه في حال القيام بذلك الاتصال وعدم التمكن من التأكد من صحة التعليمات، يحق للبنك حسب تقديره المطلق اتخاذ قرار بالقيام أو عدم القيام بتنفيذ المعاملة المعنية.

11. I/We undertake to re-execute this agreement whenever there is a change to the authorized signatories to the above account(s) or when any of the signatories wish to change the specimen recorded with you. If I/we do fail to execute the change and you continue to offer the service based on the instructions with you, we shall not hold you responsible for any loss, cost that may accrue to us as a consequence of our negligence.

١١- أتعهد/تتعهد بإعادة توقيع هذه الاتفاقية عند حدوث أي تغيير في الأشخاص المفوضين بالتوقيع في الحساب المذكور/الحسابات المذكورة أعلاه أو عند رغبة أي من المفوضين بالتوقيع في تغيير نموذج التوقيع المسجل لدى البنك، وفي حالة إخفاقي/إخفاقنا في تنفيذ التغيير واستمرار في عرض الخدمة على أساس التعليمات القائمة، لا يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسائر وتكاليف محققة نتيجة لإهمالنا.

12. I/We understand and undertake that the POA utilizes this facility.

١٢- أدرك وأتعهد أنه يحق لحامل سند التوكيل استخدام هذه التسهيلات.

Authorised Signatory(ies):

المفوض (المفوضون) بالتوقيع:

	الاسم Name	التوقيع Signature
1		
2		
3		

For additional signatories, please sign on separate form and attach.

يمكن إدراج المزيد من الموقعين من خلال التوقيع على نموذج منفصل وإرفاقه.

For Bank Use Only

لاستخدام البنك فقط

I certify that the above named person(s) signed in my presence.

RM/RO:
(name/code) (signature) (date)

UM/AM:
(name/code) (signature) (date)

Approved to Proceed the Instructions Recorded on:

- Register Fax/E-mail
 Operating Instructions for the account(s) in the system
 Memo Placed/UDF updated in the system

AWS Maker:
(name) (signature) (date)

AWS Checker:
(name) (signature) (date)

For required documents and references refer to CIBG Engine on myADCB.